

7. Сериков В. В. Образование и личность: Теория и практика проектирования педагогических систем. — М., 1999.

8. Сурыгин А. И. Дидактический аспект обучения иностранных учащихся. — СПб.: Нестор, 2000.

Статья поступила в редакцию 16 февраля 2004 г.

УДК 811:37.02

Л. А. Бондаренко

УЧЕБНЫЙ ТЕКСТ В ГИПЕРТЕКСТОВОМ ОКРУЖЕНИИ

Постановка проблемы. В век всеобщей компьютеризации компьютеры становятся атрибутом действующих систем образования. Представление учебных материалов с помощью компьютера устраняет помехи, отвлекающие моменты, характерные для традиционного обучения; дает учащемуся возможность многократного обращения к одной и той же информации, возможность выбора для каждого обучаемого оптимального темпа, т. е. усиливает индивидуализацию обучения. Одним из перспективных направлений оптимизации процесса обучения русскому языку иностранных учащихся является опора в практике преподавания на гипертекстовые технологии. Использование гипертекста как формы порождения и восприятия письменного текста насчитывает уже более 10 лет, но тем не менее эта форма представления учебного материала до сих пор остается недостаточно известной как в теоретическом, так и в практическом плане. В педагогической практике модель гипертекста не нашла ещё должного применения, хотя эта технология даёт большие возможности как для презентации учебных материалов, так и для работы с ними. Применение гипертекстовых технологий заслуживает внимания уже потому, что сам характер научной информации способствует облечению её в гипертекстовую форму. **Новизна исследования** заключается в том, что среди представленных в гипертекстовом формате учебных материалов практически нет программ, предназначенных для иностранных учащихся, изучающих русский язык, учитывающих особенности методики РКИ. **Материалом исследования** являются обучающие тексты для иностранных учащихся, объединённые предметной темой “Библиотека”. **Цель** нашего исследования — проанализировать особенности гипертекстовой технологии, определить возможный путь использования гипертекста на занятиях РКИ, попытаться представить учебные материалы для изучения темы “Библиотека Таврического национального университета” в виде гиперстраницы.

Мы исходим из того, что гипертекст представляет собой особую форму организации учебных материалов: это информационный массив (совокупность информационных блоков), между элементами которого поддерживаются ассоциативные и смысловые связи; отдельные термины (понятия) текста выделены, и

их определение (толкование, комментарий к ним) по требованию пользователя сразу может быть выдано на экран.

Очевидно, что в основе учебной гиперстраницы, предназначенной для обучения иностранных учащихся (особенно на ранних этапах обучения), должен лежать учебный текст (оговоримся сразу, что речь идёт не о художественном тексте, а о тексте научного, научно-популярного или публицистического характера). Учебный текст, как известно, обладает своими особенностями. Это или оригинальный авторский текст, подвергшийся определённой адаптации (замене трудных, ещё не изученных синтаксических конструкций на более простые; синонимичной замене отдельных слов и выражений; сокращению отдельных фрагментов текста, затрудняющих понимание основных мыслей текста), или текст, составленный специально для обслуживания учебного процесса и решения определённых методических задач: введения лексики к теме, ознакомления с элементами структуры текста, обучения сжатию или расширению информации текста (составлению планов, тезисов, конспектов и т. п.). В любом случае это текст, в известной степени “обеднённый” по сравнению с аутогенным текстом из научной или публицистической литературы, что методически абсолютно оправдано на определённом этапе изучения русского языка иностранцами. Использование же гипертекстовой технологии позволяет включить в состав гиперстраницы, кроме учебных, аутентичные тексты, к которым можно обратиться при желании или при необходимости на уроке. Такая гиперстраница, построенная по принципу расширения информации от элементарной к более сложной по содержанию и по форме и наконец к аутентичному тексту, может быть использована обучающимся как в процессе обучения, допуская свободную навигацию по теме, так и при самостоятельной подготовке студентов к выпускному экзамену по русскому языку на старших курсах.

Архитектура гипертекстовой страницы, предназначенной для обучения русскому языку иностранных учащихся, должна иметь свои особенности. С нашей точки зрения, гипертекстовая учебная страница представляет собой информационный массив тематически объединённых обучающих материалов. Точкой отсчёта (центральным блоком/модулем) такой страницы должен являться учебный текст — *основной текст*. Информация основного текста расширяется несколькими подобранными (или специально разработанными) *дополнительными текстами*, тематически связанными с основным текстом, но имеющими различный уровень сложности — от элементарных учебных текстов до аутентичных; по характеру информации эти тексты могут быть как *общими*, рассчитанными на студентов всех специальностей, так и более узкими, учитывающими профиль обучения студентов, т. е. *профессионально ориентированными*. Кроме текстов гиперстраница включает другие *семантические блоки* — *дополняющие модули*, в числе которых могут быть:

1. *тезаурус*, включающий лексику, необходимую для понимания текстов темы (лексика для активного употребления);

2. *комментарий* (страноведческого и/или культуроведческого характера, объясняющий реалии и имена, встретившиеся в текстах; лексический коммен-

тарий, направленный на снятие языковых трудностей; грамматический, направленный на снятие грамматических трудностей, объясняющий значение тех или иных морфологических форм и трудные синтаксические конструкции).

3. Информацию основного текста дополняют также материалы, находящиеся за пределами данной методической разработки: *двуязычные и толковые словари, иллюстрации, материалы других сайтов*, связанные с изучаемой темой.

4. Кроме материалов, дополняющих и объясняющих информацию текстов, гиперстраница, очевидно, должна включать также *контрольные задания*, направленные на проверку понимания и усвоения информации.

5. В учебные материалы для иностранных учащихся обязательно должны входить *задания речевого характера*, активизирующие изученный лексический, грамматический материал, направленные на построение высказывания.

Например, в основе гиперстраницы по изучению темы “Библиотека Таврического национального университета” — специально составленный учебный текст “Библиотека ТНУ”, рассказывающий об истории создания, о формировании научных фондов, о структуре библиотеки. Из этого текста с помощью гиперссылок можно выйти в смежные темы “История ТНУ”, “Выдающиеся учёные, работавшие в ТНУ”, тем самым связывая создание научной библиотеки с культурно-историческим контекстом эпохи, более полно информируя студента об исторических фактах, позволяя расширить знания и кругозор обучаемых. Перемещаясь в информационном пространстве гипертекста, читатель имеет возможность проследить этапы формирования и развития библиотеки. Благодаря гипертекстовому способу представления материалов появляется возможность снять информационную перенасыщенность курса, так как обращение к той или иной информации зависит от потребностей обучаемого, от его интересов и желаний. Так, в блок “Выдающиеся учёные” мы включаем материалы о В. И. Вернадском, об учёных-физиках, математиках, филологах и т. п. — и студенты разных профилей обучения изберут только те тексты, которые им интересны, соответствуют их потребностям.

Выводы

1. Гипертекстовая технология позволяет преодолеть традиционную замкнутость излагаемой проблемы внутри данной учебной дисциплины — читатель через комментарий к тексту может выйти, например, на сайт “История”, чтобы более подробно познакомиться с эпохой гражданской войны в Крыму, на сайт “Библиотека”, если захочет больше узнать о библиотеке.

2. С нашей точки зрения, архитектура учебной гиперстраницы отличается некоторой “жесткостью”, методически оправданной заданностью навигации по ней, обусловленной необходимостью руководствоваться требованиями к знаниям и умениям студентов: в результате работы с ней должны быть усвоены определённая лексика, грамматика, построено высказывание и т. п. Всё это требует методического руководства, продуманности структуры страницы, разных вариантов гиперссылок. И всё же преимущество такого способа подачи материала — в разрушении линейности текста как основного принципа его постро-

ения. Гипертекст как вид электронного текста даёт свободу обучаемому в выборе последовательности работы, позволяет ему обратиться к любому блоку информации, восполняющему пробел в знаниях.

3. Использование гипертекста в практике преподавания русского языка иностранцам является одной из весьма перспективных современных технологий. Отсутствие практического опыта в области применения компьютера для обучения иностранных учащихся ставит много проблем, решение которых – дело ближайшего будущего.

Литература

1. Герасимова Ю. Использование компьютерных технологий в обучении русскому языку. // Технические средства и Интернет в обучении русскому языку как иностранному: Материалы международной научной конференции. Лодзь, 2000, — 5-66.

2. Дикарева С. С. Когнитивные модели обучения в виртуальном WEB-пространстве. /Ученые записки ТНУ им. Вернадского. Серия “Педагогика”. Том 15(54). 2002, 1 — 12.

3. Кедрова Г. Е., Дедова О. В. Опыт построения обучающей среды, основанной на гипертексте. 2002 -<http://www.nature.ru/db/msg.html?mid=1154155&s=121800000>.

4. Ремнёва М. Л., Дедова О. В. Об опыте гипертекстового изложения учебных курсов.// Вестник Московского университета. Серия 9. — Филология, 2001.— №6. — С. 181-196.

Статья поступила в редакцию 17 февраля 2004 г.

УДК 378.147:811.161.1'243

Т. А. Тузова

НЕОБХОДИМОСТЬ ФОРМИРОВАНИЯ КУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ

Актуальность исследования заключается в том, что в условиях расширения международных контактов появилась потребность в получении знаний мировой культуры, т. е. в формировании культурологической компетенции.

Нельзя успешно изучить иностранный язык, не вникая глубоко в духовную и материальную культуру носителя языка. Родной язык — это система, которую усваивает человек с детства, потом совершенствует, а потом осознает как единственно правильное. И. А. Ильин писал, что “очень важно преодолеть естественную, наивную и очень зловредную убежденность в том, что свое — единственно правильное, а все чужое — в лучшем случае смешное”. Нельзя сказать,